

ESPACIO SAGRADO: INTRODUCCIÓN A LOS TEMPLOS EN CHINA

SACRED SPACE: INTRODUCTION TO TEMPLES IN CHINA

Fan Yu¹

Universidad de Sevilla

Recibido: 28/03/2022

Aceptado: 27/04/2022

Resumen: En China los templos de varias creencias o religiones conforman una parte importante del espacio sagrado. En este trabajo pretendemos realizar una introducción a los templos de las creencias prehistóricas, ligadas a la naturaleza y los ancestros, así como a los de las tres principales religiones en dicho país, que son el taoísmo, el budismo y el confucianismo. Por otra parte, se exponen de manera sucinta la ubicación, el diseño, la historia, los distintos modelos y las deidades consagradas de los templos.

Palabras clave: templo; religión; espacio sagrado; arquitectura sagrada

Abstract: In China, the temples of various beliefs or religions play an important role in the sacred space. In this work, we intend to make an introduction to the temples of prehistoric beliefs, related to nature and ancestors, as well as those of the three main religions in that country, which are Taoism, Buddhism, and Confucianism. On the other hand, the location, the design, the history, the different models, and the consecrated deities of the temples are briefly exposed.

Keywords: temple; religion; sacred space; sacred architecture

1. Introducción

Los espacios sagrados más comunes en China son los templos procedentes de las distintas creencias y religiones, de las cuales algunas de las más antiguas se remontan a los cultos prehistóricos de la naturaleza. He

[1] (fanyuenesp@gmail.com) Fan Yu es doctoranda del área de Filología en la Universidad de Sevilla, España. Sus investigaciones se centran en cultura y fraseología contrastiva en chino y en español. Es autora de la reseña la Diosa Nüwa y la Vida de las Mujeres Locales (Raphisa: 2020).

(2008) afirma que “la característica distintiva de los dioses y cultos de la naturaleza en China consiste en su dilatada historia, que abarca desde el Neolítico hasta hoy, es decir, los inicios del siglo XXI” (p.19). Con relación a la causa primordial, desde la antigüedad las actividades económicas en este país han sido predominantemente agrícolas y secundariamente ganaderas, influidas frecuentemente por los desastres naturales que amenazan la vida y la seguridad de la gente; por tanto, entre las masas populares ha emergido el sentimiento de temor y veneración a la vez.

Los objetos de adoración son las deificaciones de los fenómenos u objetos naturales. Entre ellos, son destacables el cielo, la tierra, el Sol, la Luna, las montañas; también se consagraban los cultivos en una sociedad eminentemente agrícola. Para ellos, se construyen específicamente el 天坛 (*tiān tán*) “Templo del Cielo”, el 地坛 (*dì tán*) “Templo de la Tierra”, el 日坛 (*rì tán*) “Templo del Sol”, el 月坛 (*yuè tán*) “Templo de la Luna”, un templo para los montes más significativos —cada uno el suyo— y el templo para 社稷 (*Shè Jì*) “el dios de la tierra y el de los cereales”.

En segundo lugar, el culto a los ancestros es recurrente y ha existido desde el Neolítico. Es una religión primitiva compuesta por el culto del tótem, de la fertilidad y del alma, y con el contenido central de adorar a los ancestros muertos para lograr sus bendiciones. Este tipo de culto folklórico goza de una larga historia en China y ocupa un lugar preponderante en la vida social. Según el estatus social del creyente, se construyen respectivamente el 宗庙 (*zōng miào*) “templo ancestral”, para los emperadores y personas influyentes, y el 宗祠 (*zōng cí*) “templo de los antepasados de un clan de gente común” para dicho estatus social.

En tercer lugar, cabe mencionar el espacio sagrado de las grandes religiones sistematizadas. En China existe un fenómeno curioso denominado 三教合一 (*sān jiào hé yī*) “tres religiones en una”, que alude a la unificación del taoísmo, confucianismo y budismo en la creencia popular. Por ejemplo, este sería el caso de una comunidad de culto que adopta elementos religiosos del confucianismo, el budismo y el taoísmo, y acude indistintamente a cualquiera de estos tres templos.

En la dinastía Han Oriental (25 - 220 d. C.), después de llevar varios siglos desarrollándose, se estableció el taoísmo, una religión autóctona china que abarca principal e íntegramente la 黄老之学² (*Huáng lǎo zhī xué*) “Escuela de Huang-Lao”, el concepto de espíritus, el de dioses y la alquimia.

[2] Huang-Lao alude al 黄帝 (*Huángdì*) “Emperador Amarillo” y 老聃 (*Lǎodān*) “Ladan”. Según la leyenda, el Emperador Amarillo unificó a las tribus dispersas en ese momento y se convirtió en el líder de la alianza tribal. Bajo su dirección, el pueblo inventó la sericultura, los barcos y los carros, la escritura, el calendario, el ritmo, la medicina, la aritmética, etc., lo que significa la transición de la época bárbara a la civilizada. Sin embargo, la 黄帝学说 (*Huángdì*

En la misma dinastía, el budismo, una religión de origen hindú — que propugna la transformación en la figura de Buda—, fue introducido en China, y durante las dinastías Sui y Tang se difundió gracias al apoyo de la mayoría de los gobernantes de ese período. Esta religión se transformó en una fe popular y muchos festivales budistas se convirtieron en parte del folklore chino.

El confucianismo es un sistema de pensamientos y valores autóctonos de China; abarca los rituales de la época pre-Qin (antes del 221 a. C.), el culto a los eruditos antepasados y los principios morales como 五常 (*wǔ cháng*) “los cinco principios inmutables”, que son 仁, 义, 礼, 智, 信 (*rén, yì, lǐ, zhì, xìn*) “benevolencia, justicia, ritos, sabiduría y crédito”.

Según Mircea Eliade (1982), la consagración de un lugar consiste en la repetición de la cosmogonía. Afirmó que:

Importa comprender bien que la cosmización de territorios desconocidos es siempre una consagración: al organizar un espacio, se reitera la obra ejemplar de los dioses. La íntima relación entre cosmización y consagración está ya atestiguada en los niveles elementales de cultura. (p.22)

A continuación, se presenta la cosmización de territorios desde dichas cinco creencias y religiones.

2. El espacio sagrado del culto a la naturaleza

En la lucha por la supervivencia, los seres humanos hemos pasado de estar a merced de las inclemencias de la naturaleza a aprender de sus fenómenos para luego transformarlos a nuestro favor. Nos hemos visto históricamente amenazados por los desastres naturales tales como las tormentas de lluvia y de nieve, cuya naturaleza desconocíamos desde una perspectiva científica. Esta circunstancia infundió una mezcla de sentimientos de terror y veneración hacia el mundo natural.

El culto a la naturaleza goza una larga historia en China. En la dinastía Shang (1600 - 1046 a. C.) se estableció un sistema de reverencia con el 天帝 (*Tiāndì*) “Emperador Celestial” como el jefe de los dioses. El sol, la

xué shuō) “Escuela del Emperador Amarillo” no corresponde realmente a los discursos y teorías presentados por el Emperador Amarillo, sino que se refiere a los formados por generaciones posteriores, pero atribuidos al Emperador Amarillo. Por otro lado, Ladan, también conocido con el nombre Laozi, es el fundador del taoísmo y expuso en detalle el sistema ideológico filosófico con “Tao” como la creencia elevada. La 老子学说 (*Lǎozǐ xuéshuō*) “Escuela de Laozi” es la principal fuente teórica de la Escuela Huang-Lao, la cual siempre toma a la Escuela de Laozi como referencia.

luna, las estrellas, el viento, las nubes, el trueno y la lluvia, las montañas, los ríos, la tierra y los cereales son objetos secundarios del culto.

Sabiendo que los mitos antiguos y las religiones primitivas están vinculados de manera inextricable, Miranda Márquez (2021a) explica lo siguiente:

Los protagonistas de algunos mitos pasaron por un proceso de divinización, cuyo resultado dio lugar a adoraciones, cultos y prácticas religiosas que, a través de los rituales y ceremonias realizadas, tenían el propósito de influir en dichas divinidades y demás seres sobrenaturales para que ejerciesen su poder sobre el entorno humano. (p.887)

2.1. Los templos para el cielo, la tierra, el Sol y la Luna

En la China antigua, el emperador se denominaba 天子 (*Tiānzǐ*) “Hijo del Cielo” y, según la tradición religiosa, era nombrado por el cielo para gobernar a la gente en la tierra, por lo que el sacrificio al cielo y la tierra se convirtió en una actividad política importante de cada dinastía en la historia. Cabe enfatizar que dicho sacrificio es privativo de los emperadores; en el 礼记 (*lǐ jì*) “Clásico de los ritos” se ha registrado lo siguiente: “天子祭天地, 祭四方, 祭山川, 祭五祀, 岁遍. 诸侯方祀, 祭山川, 祭五祀, 岁遍. 大夫祭五祀, 岁遍. 士祭其先”, que literalmente significa:



Figura 1: La ceremonia ritual en el 天坛 (*tiān tán*) “Templo del Cielo” en Beijing

Fuente: <http://www.tiantanpark.com/culture.html> (Última revisión: 12/02/2022)

el Hijo del Cielo rinde culto al cielo y la tierra, a (los espíritus que presiden) los cuatro puntos cardinales, a (los espíritus de) los montes y ríos, y ofrece los cinco sacrificios de la casa, todos celebrados en el curso del año; los gobernadores de los distintos territorios del país rinden culto al (espíritu que preside) punto cardinal de su territorio, a (los espíritus de) los montes y ríos, y ofrecen los cinco sacrificios de la casa, todos celebrados en el curso del año; los grandes oficiales ofrecen los cinco sacrificios de la casa, todos

celebrados en el curso del año; de igual forma otros oficiales rinden culto a sus antepasados (Hu & Zhang, 2017a, pp.86-87).

Por otro lado, siendo las principales fuentes de luz en la Tierra, era inevitable que el Sol y la Luna se convirtieran en objetos de adoración. Según el Clásico de los ritos, “日出于东, 月生于西. 阴阳长短, 终始相巡, 以致天下之和” (Hu & Zhang, 2017b, p.904), cuyo significado es: el sol sale del Este, y la luna aparece en el Oeste, la oscuridad y la luz se completan en sucesión regular; cuando termina uno, comienza el otro, de tal manera se produce la armonía de todo bajo el cielo.

Con relación a la ubicación, los ritos se celebraban en los suburbios, por razón de que “son deidades de la naturaleza y los sacrificios en los suburbios están más cerca de la naturaleza y lejos del ruido de la ciudad para crear un ambiente solemne y respetuoso” (Lou, 2001, p.65).

Los altares no se distribuyen aleatoriamente. Según la filosofía tradicional de 阴 (*yīn*) “oscuro” y 阳 (*yáng*) “brillante”, el cielo, el Sur y el Este pertenecen al *yáng*, mientras que la tierra, el Norte y el Oeste al *yīn*. Por tanto, tomando los cuatro altares en la ciudad de Beijing como ejemplo (como se ve en la figura 2), el 天坛 (*tiān tán*) “Templo del Cielo” está en el sur de la ciudad,



Figura 2: Las ubicaciones de seis de los templos más importantes en Beijing

Fuente: elaboración propia a partir de Google Maps. (Última revisión: 13/02/2022)

el 地坛 (*dì tán*) “Templo de la Tierra” en el norte, el 日坛 (*rì tán*) “Templo del Sol” en el este y el 月坛 (*yuè tán*) “Templo de la Luna” en el oeste.

2.2. *El templo para 社稷 (Shè Jì) “el dios de la tierra y el de los cereales”*

Tras el comienzo de la sociedad agrícola, aparte de la dependencia de la naturaleza, también hubo un culto directo a los cereales. Para el país, basado en la economía agrícola, la gran cosecha equivalía a la prosperidad del estado y a la estabilidad de la sociedad, por tal razón, se daba importancia a las ceremonias pertinentes.

De acuerdo con la explicación del 后汉书 (*Hòuhàn shū*) “*Libro de Han posterior*”, “社者, 土地之主也. 稷者, 五谷之长也” (Fan, 2007, p.945), literalmente significa: el 社 (*Shè*) “dios de la tierra” es el dueño de la tierra y el 稷 (*Jì*) “mijo menor” es jefe de los cinco cereales. Debido que era imposible ofrecer como ofrenda la tierra entera y todos los tipos de cereales que la componen, de este modo ambos fueron elegidos como representantes de ellos.

En cuanto a la ubicación, los 周礼 (*zhōu lǐ*) “Ritos de Zhou”, otro clásico que registra las diversas reglas y sistemas de etiqueta y ritos de la dinastía Zhou, han estipulado que 左祖右社 (*zuǒ zǔ yòu shè*) “el templo imperial ancestral (se construye) en la izquierda y el templo de Shè en la derecha”, es decir, se daba casi la misma importancia a los dos templos (Xu & Chang, 2014, pp.990-991). Cabe mencionar que al principio se celebraban los sacrificios con dos altares separados, hasta la dinastía Ming; a partir de este periodo, se combinaron los sacrificios del Shè y el Jì instalando el altar en el lado derecho de la Ciudad Prohibida (Lou, 2001, p.72).

2.3. *Las montañas sagradas*

Desde la perspectiva arqueológica, los humanos primitivos eligieron vivir en valles y colinas, porque el agua era indispensable y las cuevas servían para vivir. Más aún, las montañas contaban con animales salvajes para cazar y los bosques proveían materiales de construcción y combustible. Por tanto, desde tiempos remotos los seres humanos han sentido temor y veneración hacia las montañas, lo que condujo naturalmente al culto de ellas.

Sin embargo, es imposible rendir culto a todas las montañas en la tierra. Durante el reinado del 汉武帝³ (*Hàn Wǔdì*) “emperador Wu de la dinastía Han”, según la teoría de los cinco elementos defendida por el con-

[3] El emperador Wu de la dinastía Han reinó entre el 140 y el 87 a. C. (YI, 2001, pp.56-59).

fucianismo en ese momento, se eligieron cinco montañas del país como las representantes del resto (Luo, 2001, p.74), que son el 泰山 (*Tài shān*) “monte Tai” en el este, el 衡山 (*Héng shān*) “monte Heng” en el sur, el 华山 (*Huà shān*) “monte Hua” en el oeste, el 恒山 (*Héng shān*) “monte Heng” en el norte y el 嵩山 (*Sōng shān*) “monte Song” en el centro, cada uno con su respectivo templo. Por ejemplo, en la falda del monte Tai se encuentra el 岱庙 (*Dài miào*) “templo de Dai”, donde se adora el dios del dicho monte.

3. El espacio sagrado del culto ancestral

Durante los dos mil años de sociedad autocrática en China, el 宗法制 (*zōng fǎ zhì*) “sistema legislativo Zong” siempre ha sido la base de la política, cuyo núcleo consiste en que el primer hijo varón de la esposa oficial heredaba el puesto y la mayor parte de la tierra o la fortuna de su padre. Este sistema funcionaba con la consanguinidad y respetaba el orden entre los mayores y los menores. Por tanto, junto con la creencia de la inmortalidad del alma, se ha formado el culto a los antepasados y simultáneamente se han construido templos ancestrales, los cuales forman parte del espacio sagrado de China.

3.1. El 宗庙 (*zōng miào*) “templo ancestral” de los emperadores o cortesanos

El 宗庙 (*zōng miào*) “templo ancestral de la familia imperial o noble”, también conocido con el nombre 太庙 (*tài miào*) “templo imperial ancestral”, es el lugar para consagrar a los antepasados de los emperadores o de los nobles.

El 礼记 (*lǐ jì*) “Clásico de los ritos” estableció lo siguiente: “天子七庙, 三昭三穆, 与太祖之庙而七. 诸侯五庙, 二昭二穆, 与太祖之庙而五. 大夫三庙, 一昭一穆, 与太祖之庙而三. 士一庙. 庶人祭于寝” (Hu & Zhang, 2017a, p.258), literalmente significa: el templo ancestral del emperador abarcaba siete templos menores, tres a la izquierda y tres a la derecha y el templo del gran ancestro para formar los siete en total; (el templo ancestral) del príncipe de un estado abarcaba cinco templos menores, dos a la izquierda y dos a la derecha y el templo del gran ancestro para formar los cinco en total; (el templo ancestral) de los grandes oficiales abarcaba tres templos menores, uno a la izquierda y uno a la derecha y el templo del gran ancestro para formar los tres en total; la gente común presentaba sus ofrendas en su residencia.

En cuanto a la ubicación, se atiene, como se ha estipulado en los 周礼 (*zhōu lǐ*) “Ritos de Zhou”, el principio de 左祖右社 (*zuǒ zǔ yòu shè*) “el templo imperial ancestral (se construye) en la izquierda y el templo de Shè

en la derecha” (Xu & Chang, 2014, pp.990-991), dicho principio se ha reflejado en la figura 2.

3.2. El 宗祠 (zōng cí) “templo de los antepasados de un clan de la gente común”

De acuerdo con el reglamento citado del Clásico de los ritos, solo el emperador, el príncipe de un estado y el gran oficial poseían el privilegio de construir dicha cantidad de templos ancestrales, mientras que a la gente común no se le permitía establecer templos, tan sólo rendir culto en casa. “A partir de la dinastía Ming, cuando el sistema patriarcal se fortaleció aún más, la corte imperial permitió que la gente común construyera templos ancestrales [...] denominados 宗祠 (zōng cí) ‘templo de los antepasados de un clan’” (Luo, 2001, p.81).

Asumiendo que la estabilidad es la piedra angular de la economía agrícola, los descendientes de los primeros antepasados inmigrantes en un lugar vivían juntos de generación en generación configurando un clan. Qiu-xiang Li también afirmó que “la consanguinidad fortalece la cohesión y la cooperación interpersonal de un clan, las cuales eran importantes para la supervivencia y desarrollo de una colectividad. En consecuencia, es primordial promover la identificación de sangre y el culto a los antepasados” (2006, p.2).

Al margen de ser el lugar para la consagración ancestral, estos templos también sirven para celebrar reuniones y juzgar los crímenes de los miembros de la familia. Dichas funciones hacen que los templos se conviertan en un lugar sagrado, ostentando la autoridad del clan.

4. El espacio sagrado del taoísmo

Al hablar de este tema, primero debemos esclarecer que la gente suele confundir los templos budistas y los taoístas. Los primeros pertenecen a un culto foráneo y sirven para consagrar a los budas, mientras que en los últimos se consagran los dioses e inmortales creados por los chinos.

El taoísmo, una religión autóctona china, consiste en “un sistema ideológico complejo presidido por el concepto del 道 (dào) “Tao”, que combina las creencias en dioses, inmortales y espíritus, la teoría del yin yang y el estudio confucianista de la adivinación” (Qing, 1988, p.84). Miranda Márquez (2021) concluye que “es una doctrina filosófica, así como una vía

de cultivo espiritual tan antigua que resulta prácticamente imposible establecer con precisión su origen en un lugar y momento concretos” (p.864).

En lo referente a la arquitectura taoísta, consta que la construcción de sus edificios evolucionó a medida que se desarrollaba el taoísmo, destacando que la función principal de estos edificios radica en ser lugares propios de veneración en los cuales los creyentes podían adorar a los dioses, practicar las doctrinas, predicar los dogmas y celebrar diversos ritos. En el periodo inicial, los taoístas vivían en las tranquilas montañas y bosques para el cultivo espiritual en aislamiento. En la dinastía Tang, el taoísmo fue elevado a religión oficial del estado y en consecuencia, se construyeron una gran cantidad de templos. Wang y Ma (2010) citó lo siguiente:

Durante los primeros compases del movimiento taoísta 五斗米道 (*wǔ dòu mǐ dào*) “camino de las cinco medidas de arroz” de la dinastía Han, se construían el 治 (*zhì*) “legislar” para adorar a dioses y la sala de 靖 (*jìng*) “pacificar” para el cultivo espiritual en silencio. En las dinastías del Sur y del Norte, estos dos edificios evolucionaron al 馆 (*guǎn*) “pabellón” y el “观” (*guān*) “templo” [...] Las dinastías Tang y Song fueron el periodo de florecimiento del taoísmo, se mejoraron aún más los modelos de los edificios y el 馆 (*guǎn*) “pabellón” se convirtió en 宫观 (*gōng guān*) “templo palaciego”. (p.22)

Respecto al emplazamiento, se toman en consideración las facilidades para las tres funciones principales: el cultivo espiritual, los ritos a los dioses y la prédica (Wang & Ma, 2010, p.26). Aunque la segunda necesidad no se ve muy influida por la ubicación, es obvio que la primera exige un lugar tranquilo tal como las montañas grandes, y la última prefiere estar en las ciudades concurridas. Entre todos destacan el 碧霞祠 (*Bìxiá cí*) “templo de Bixia” en la cumbre del monte Tai, el 白云观 (*Báiyún guān*) “templo de la Nube Blanca” de Beijing, y el 青羊宫 (*Qīngyáng gōng*) “palacio de Qingyang” de Chengdu.

En cuanto a la disposición de los edificios, en líneas generales se dividen en el estilo ordenado y el libre. Según el primer estilo, los edificios esenciales se colocan en el eje Norte-Sur y los secundarios se sitúan alrededor. En cambio, los edificios del segundo estilo se distribuyen libremente de acuerdo con el relieve (Wang & Ma, 2010, p.27).

Dentro de los edificios, siendo una religión politeísta, se consagran un montón de 神仙 (*shén xiān*) “dioses e inmortales” de cargos específicos. Desde la perspectiva de la definición, el 神 (*shén*) alude a los dioses innatos abarcando los celestiales, los terrenales, los del inframundo, los transformados a partir de humanos, los de los órganos humanos, y los de objetos (Li, 2010, pp.10-11). Mientras el 仙 (*xiān*) consiste en las personas que han alcanzado la inmortalidad después del cultivo (Hu, 1996, p.1434).

Cabe destacar que los dioses celestiales se engendran en el Tao y dominan sobre todo. Existen, por ejemplo, las deidades supremas taoístas 三清 (*sān qīng*) “las tres deidades puras”⁴, que son 玉清 (*yù qīng*) “Puro de Jade”, 上清 (*shàng qīng*) “Puro Superior” y 太清 (*tài qīng*) “Gran Puro” (véase en la figura 3); los 四御 (*sì yù*) “cuatro emperadores celestiales” subordinados solo a los Tres Puros, que son respectivamente el 玉皇上帝 (*Yù huáng shàng dì*) “Gran Emperador de Jade”, el 北极大帝 (*Běi jí dà dì*) “Gran Emperador del Extremo Norte”, el 勾陈大帝 (*Gōuchén dà dì*) “Gran Emperador de la Formación Curva” y la 后土皇地祇 (*Hòu tǔ huáng dì qí*) “Emperatriz de la Tierra”; la diosa 斗姆 (*Dǒu mǔ*) “Madre de la Constelación del Arado” (Li, 2010, p.9); los 三官 (*sān guān*) “tres oficiales”, que son el 天官 (*tiān guān*) “Oficial del Cielo”, el 地官 (*dì guān*) “Oficial de la Tierra” y el 水官 (*shuǐ guān*) “Oficial del Agua” (Yu, 2021, p.115).

En segundo plano, los dioses terrenales notorios son los 五岳大帝 (*wǔ yuè dà dì*) “emperadores de los cinco montes”, el 城隍 (*Chéng huáng*) “Dios de la Ciudad”, el 灶神 (*Zào shén*) “Dios de la Cocina”, y los 行业神 (*háng yè shén*) “dioses de los oficios” —por ejemplo, 杜康 (*Dù Kāng*) es el dios del vino— (Li, 2010, p.10).



Figura 3: El 三清殿 (*sān qīng diàn*) “salón de los tres Puros” de Yantai, provincia Shandong.

Fuente: https://www.baike.com/album/三清殿/2196426678991124484/img?src=//p6-bk.byteimg.com/tos-cn-i-mlhdmx5m/c0b3b4f162f24bbebc6a429f5359517a~tplv-mlhdmx5m-q75:0:0.image?detail_id=
(Última revisión: 11/02/2022)

Por último, desde la perspectiva de la religión taoísta la división del mundo está compuesta por la corte celestial, el mundo en que vive el ser humano y el 地府 (*dì fǔ*) “inframundo”. En la tradición china, el inframundo está compuesto por el monte Tai de la provincia Shandong y el

[4] Se denominan “Deidades puras” porque se consideran la manifestación pura del Tao (Hu, 1996, p.1446).

monte Fengdu de la provincia Sichuan. El dios del monte Tai domina las almas, decide sobre la vida y la muerte y controla la posición social de la gente. El dios del monte Fengdu se encarga de tramitar los asuntos de los fantasmas presidiendo a los diez 阎罗王 (*Yánluó wáng*) “reyes de Yanluo” (Li, 2010, p.10).

En un sentido amplio, “el sistema de los dioses e inmortales del taoísmo se formó a partir de los pensamientos de las antiguas religiones, los mitos antiguos, los dioses folklóricos, sobre todo, los seres budistas” (Hu, 1996, p.1472).

5. El espacio sagrado del budismo

Entre los edificios sagrados en China, es predominante la cantidad de carácter budista, los cuales abarcan templos, pagodas y grutas (Lou, 2001, p.16). El proceso de asimilación del budismo en china -una religión de origen hindú- dio forma a una rica diversidad de expresiones regionales. Un ejemplo de este mosaico de estilos es el emplazamiento de algunos templos budistas en enclaves naturales, en los que parecen fundirse con el paisaje local.

El budismo fue introducido a través de la *丝绸之路* (*sī chóu zhī lù*) “Ruta de la Seda” durante la dinastía Han (206 a. C. - 220 d. C.). En esta fase, principalmente se tradujeron las escrituras budistas empleando los términos taoístas y confucianos para que fueran conocidos por el gran público. Por esta razón, no proliferó la construcción de templos budistas durante este periodo, más allá de los edificios donde vivían los monjes extranjeros encargados de la traducción (Zhou, 2010, p.4).

A partir de las dinastías Wei y Jin, ya estaban disponibles las traducciones de varias escrituras y la cantidad de creyentes aumentó sin precedentes. Incluso, el budismo se convirtió en una religión extendida en la corte (Zhou, 2010, p.5). En este contexto, los edificios budistas comenzaron a construirse a gran escala durante este período. Por ejemplo, 龙门石窟 (*lóng mén shí kū*) “las Cuevas de Longmen” y 云冈石窟 (*yún gāng shí kū*) “las Cuevas de Yungang”, que fueron declaradas como Patrimonio de la Humanidad por la Unesco. Según Yi Zhou (2010), “durante las dinastías Meridionales (420 - 589 d. C.), llegó a haber más de 8.000 monasterios y 180.000 monjes” (p.7).

5.1. Las 石窟 (*shí kū*) “cuevas”

Las cuevas fueron un estilo de arquitectura de los primeros monasterios budistas; se excavaron en el seno de las montañas para formar un espacio usado como templo. “Generalmente, la gente tallaba las estatuas de budas y dibujaba escenas budistas en las paredes de las cuevas para rendir culto y adoración” (Zhang, 2012, p.170). Cabe mencionar que también se encuentran estatuas de budas excavadas sobre la ladera del monte para que la gente los admire.

Los templos ubicados en las cuevas eran un fenómeno típico de la India, debido a que el caluroso verano en dicho país es muy largo. Las cuevas en las montañas que están ubicadas en áreas retiradas son frescas en verano y templadas en invierno; además, el ambiente es tranquilo y adecuado para el cultivo, y las grutas ahorran costes de construcción y son duraderas (Lou, 2001, p.97).

Los templos indios de las cuevas se pueden dividir en *vihara* y *chaitya*. El primer estilo tiene el plano cuadrado, la entrada en una pared y pequeños nichos tallados en otras tres, formando un espacio adecuado para descansar, vivir y meditar para los monjes. El otro estilo posee el plano en forma de herradura y una estupa construida en la parte trasera, que es relativamente grande y cuyo espacio interior se utiliza para organizar ceremonias religiosas y rendir homenaje a Buda (Lou, 2001, p.97-98).

A través de la Ruta de la Seda, los templos de estilo indio se introdujeron en China atravesando Asia Central durante la dinastía Han (206 a. C. - 220 d. C.) (Lou, 2001, p.98). En términos de distribución geográfica, se concentran principalmente en la región occidental. Sólo en la provincia Xinjiang, existen cientos de grutas en diez sitios diferentes, así como una pequeña cantidad de ellas en las provincias Hebei, Shanxi, Henan, Jiangsu, Zhejiang y Yunnan (Zhou, 2010, p.28). Desde la perspectiva histórica, los templos en las grutas surgieron de forma continuada a partir de la dinastía Han del Este (25 - 220 d. C.). Sin embargo, desde las dinastías Meridionales y Septentrionales (420 - 581 d. C.) hasta la Tang (618 - 907 d. C.), la construcción experimentó un auge, y posteriormente entró en declive (Zhou, 2010, p.28).

Tras la introducción de los templos en las grutas, los antiguos chinos los transformaron y desarrollaron para adaptarlos a los gustos y necesidades locales. Las más famosas son 莫高窟 (*mò gāo kū*) “las Cuevas de Mogao”, 龙门石窟 (*lóng mén shí kū*) “las Cuevas de Longmen”, 云冈石窟

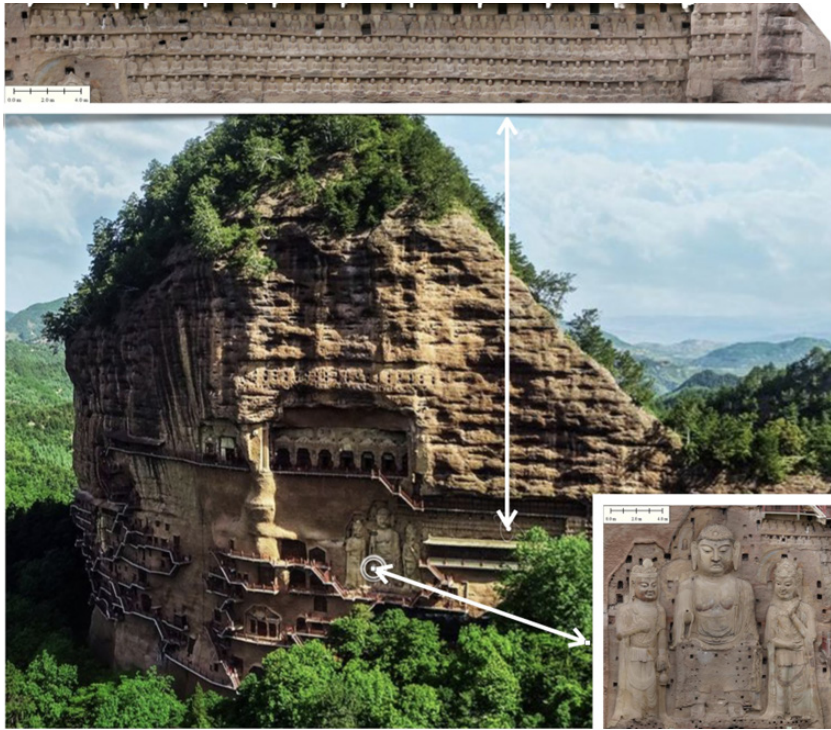


Figura 4: 麦积山石窟 (*mài jī shān shí kū*) “las Cuevas del monte Maiji”.

Fuente: <http://www.mjssk.cn/#/> (Última revisión: 04/02/2022)

(*yún gāng shí kū*) “las Cuevas de Yungang” y 麦积山石窟 (*mài jī shān shí kū*) “las Cuevas del monte Maiji”.

5.2. Los templos budistas

Las cuevas no son el principal estilo de templo en China. Durante la dinastía Han Oriental 25 - 220 d. C., la arquitectura budista aún no había formado un estilo propio en China, y la mayoría eran residencias oficiales o privadas donadas por los funcionarios importantes o comerciantes ricos (Lou, 2001, p.105). Cuando se produjo una difusión más amplia de esta religión, las enseñanzas budistas se integraron con los pensamientos confucianos, y la arquitectura budista adquirió gradualmente el estilo propio de China, apreciable en aspectos como los aleros densos y la distribución de los edificios según un eje vertical (Lou, 2001, p.106; Zhou, 2010, p.24; Zhang, 2012, p.8). Igual que las residencias y palacios tradicionales, los edificios

budistas emplean estructuras de madera como marco general. Cabe mencionar que en las provincias de Xizang y la parte oeste de la Sichuan, con la influencia del budismo tibetano, se construyeron templos lamaístas de albañilería reflejando el patente estilo local (Zhou, 2010, p.20).

Los templos están distribuidos dispersa y ampliamente por todo el país, de acuerdo con la selección del sitio, se pueden dividir en tres tipos: los construidos en tierra llana, en montañas y los que están cerca del agua. El primer tipo suele aparecer en las ciudades o al pie de la montaña, el segundo puede ubicarse en la ladera o la cumbre de la montaña, y el último posee cierta superficie de agua cubierta dentro o fuera del templo (Zhang, 2012, p.5).

Con el desarrollo del budismo, el contenido y la escala de los templos también fueron aumentando. Tomando como ejemplo el diseño del 永宁寺 (yǒng níng sì) “Templo de Yongning”, construido en la dinastía Wei del Norte, “en el centro no se encuentra ningún salón budista, sino una sola pagoda, la cual está rodeada de muros y puertas” (Zhang, 2012, p.10). Después de la dinastía Tang, se construyó un gran espacio específico para albergar las estatuas de budas, a las que adoraban los creyentes. Por la relevancia, este espacio denominado 大雄宝殿 (dà xióng bǎo diàn) “Salón de Daxiong” se convirtió gradualmente en el centro de actividad del templo, mientras que la importancia de la pagoda se redujo; es decir, en el diseño del templo, el salón se colocaba en el lugar dominante mientras la pagoda en el secundario (Zhang, 2012, p.11).

Los siguientes son los edificios principales del templo:

El 大门 (dà mén) “portón principal”, también conocido con los nombres 三门 (sān mén) “tres portones” o 山门 (shān mén) “portón de la montaña”, es la entrada y salida de un templo.

Los 殿 (diàn) “salones” cuentan con varios tipos, tales como el 天王殿 (tiān wáng diàn) “Salón de los Reyes Celestiales” donde se consagran el buda Maitreya, el bodhisattva Skanda y los cuatro reyes celestiales, y el 大雄宝殿 (dà xióng bǎo diàn) “Salón de Daxiong” donde se consagran los 横三世佛⁵ (héng sān shì fó) “budas de los tres mundos horizontales” o 竖三世佛⁶ (shù sān shì fó) “budas de los tres mundos verticales”, los *bodhisattvas*

[5] Los budas de los tres mundos horizontales son el central Gautama, el oriental Bhaisajyaguruy el occidental Amitabha (Zhang, 2012, p.74)

[6] Los budas de los tres mundos verticales son el del presente Gautama, el del pasado Dipankara y el del futuro Maitreya (Zhang, 2012, p.74).



Figura 5: El 大雄宝殿 (dà xióng bǎo diàn) “Salón de Daxiong” del 慧居寺 (huì jū sì) “Templo de Huiju” ubicado en el monte Jiuhua.

Fuente: <http://djhshjs.com/dxbd.html> (Última revisión: 06/02/2022)

como Avalokitesvara y Samantabhadra, y los dieciocho Arhats (figura 5) (Zhang, 2012, pp.74-77).

Descripción de la figura 5: el interior del Salón de Daxiong donde se consagran los budas de los tres mundos horizontales y los dieciocho Arhats puestos en dos filas a lo largo de la pared. En el reverso, aunque no se ven en la imagen, se consagran los bodhisattvas Avalokitesvara y Samantabhadra.

El 塔院 (tǎ yuàn) “patio de la torre” es generalmente cuadrado, con un muro bajo que lo circunda y una torre alta en el centro.

El 法堂 (fǎ táng) “salón de dharma”, también conocido como 讲堂 (jiǎng táng) “salón de lectura”, es el sitio donde se recitan las escrituras o los maestros explican los dharmas a los monjes (Zhang, 2012, p.4).

6. El espacio sagrado del confucianismo

La escuela confuciana fue fundada por 孔子 (Kǒngzǐ) “Confucio” en el período pre-Qin (antes del 221 a. C.). Más tarde, durante la dinastía Han Occidental (206 a. C. - 25 d. C.), Dong Zhongshu propuso la iniciativa de 罢黜百家, 独尊儒学 (bà chù bǎi jiā, dú zūn rú xué) “deponer las cien escuelas de pensamiento y solo respetar el confucianismo”, en virtud de la que esta

escuela pasó de ser una enseñanza popular a una doctrina oficial, elevándose a la categoría de religión.

Los 孔庙 (Kǒng miào) “Templos de Confucio”, también conocidos con el nombre 孔子庙 (Kǒngzǐ miào) “Templos de Confucio” y 文庙 (wén miào) “Templos de la literatura”, son lugares para conmemorar y consagrar a Confucio. Sin embargo, no solo son edificios donde los gobernantes de las dinastías feudales chinas han adorado a Confucio y el confucianismo, sino que también son lugares sagrados que poseen funciones tanto culturales como educativas, ya que en él también se imparten los clásicos y se propagan las doctrinas confucianas.

Actualmente los templos confucianos han dejado de ser lugares de culto hacia su figura, al igual que dejaron de emplearse como escuelas durante el periodo relativo al sistema de exámenes imperiales.⁷, relegándose a quedar protegidos como patrimonio cultural.



Figura 6: El Templo de Confucio en Qufu.

Fuente: <https://whc.unesco.org/zh/list/704> (Última revisión: 17/02/2022)

Por ejemplo, el Templo de Confucio en Qufu de la figura 6 fue considerado como Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en el año 1994.

7. Conclusiones

En el presente artículo se ha expuesto una descripción de los espacios sagrados típicos de China en los que se practica el culto a la naturaleza, los ancestros, el budismo, el taoísmo y el confucianismo. Podemos concluir que la ubicación geográfica y el patrón de distribución de los templos responde, no sólo a la doctrina en cuestión, sino también al marco físico y sociológico contemporáneo de la región en la que se ubican. Sin embargo, por el límite de la extensión del artículo, se ha omitido la explicación pormenorizada de los espacios sagrados en las viviendas individuales de la gente común, así

[7] El sistema de exámenes imperiales chino consistía en la realización de un examen de carácter nacional cuyo origen se remonta a las dinastías Qin y Han (221 a.C - 220 de.C), cuya abolición se dio en el año 1903 (Jin, 1990, pp.2-11).

como de los denominados espacios sagrados híbridos, que son aquellos que combinan varias creencias y religiones.

8. Bibliografía

ELIADE, M. (1981). *Lo sagrado y lo profano* (Luis Gil, Trad.). Madrid: Guadarrama. (Obra original publicada en 1957).

FAN, Ye. (2007). 后汉书 *Hòuhàn shū* [Libro de Han posterior], Beijing: Compañía editorial Zhonghua.

JIN, Zheng. (1990). 科举制度与中国文化 *Kē jǔ yǔ zhōng guó wén huà* [Examen Imperial y Cultura China Jin Zheng]. Shanghai: Editorial Popular de Shanghai.

HE, Xingliang. (2008). 中国自然崇拜 *Zhōng guó zì rán chóng bài* [Adoración de la naturaleza china]. Jiangu: Editorial del pueblo de Jiangu.

HU, Pingsheng. & ZHANG, Meng. (2017a). 礼记 *lǐ jì* [Clásico de los ritos] (Vol.1). Beijing: Compañía editorial Zhonghua.

HU, Pingsheng. & ZHANG, Meng. (2017b). 礼记 *lǐ jì* [Clásico de los ritos] (Vol.1). Beijing: Compañía editorial Zhonghua.

HU, Fushen. (Ed.). (1996). 中华道教大辞典 *Zhōng huá dào jiào dà cí diǎn* [Diccionario deltaoísmo chino]. Beijing: China Social Sciences Press.

LI, Jiannan. (2010). 道教神仙谱系的建构初探 *Dào jiào shén xiān pǔ xì de jiàn gòuchū tàn* [Un estudio preliminar sobre la construcción de la genealogía taoísta de los dioses e inmortales]. Beijing: Universidad Minzu de China.

LI, Qiuxiang. (2006). 宗祠 *Zōng cí* [Templo ancestral]. Beijing: Librería de Sanlian.

LOU, Qingxi. (2001). 中国古建筑二十讲 *Zhōng guó gǔ jiàn zhù èr shí jiǎng* [Veint Conferencias sobre arquitectura antigua china]. Beijing: Librería de Sanlian.

MIRANDA MÁRQUEZ, G. (2021a). La connotación cultural del zoónimo mitológico “dragón” en China: un análisis de su carga simbólica en la cultura china a través de su mitología y su presencia en la lengua. En S. A. Flores Borjabad (Ed.), *Nuevos retos y perspectivas de la investigación en Literatura, Lingüística y Traducción* (883-902). Madrid: Dykinson.

MIRANDA MÁRQUEZ, G. (2021b). La influencia del taoísmo en la cultura china. Un estudio de sus doctrinas a través de las expresiones de la lengua china. En S. A. Flores Borjabad (Ed.), *Nuevos retos y perspectivas de la investigación en Literatura, Lingüística y Traducción* (862-882). Madrid: Dykinson.

- WANG, Boyang. & MA, Yan. (2010). 道教建筑 *Dào jiào jiànzhù* [Arquitectura taoísta]. Beijing: Prensa de la industria de la construcción de China.
- QING, Xitai (1988), 中国道教史 *Zhōng guó dào jiào shǐ* [Historia del taoísmo chino](Vol. 1), Sichuan, Sichuan Popular.
- WANG, Guixiang. (2016). 中国汉传佛教建筑史 *Zhōng guó hàn chuán fó jiào jiànzhù shǐ* [Historia de la arquitectura budista china]. Beijing: editorial de la Universidad de Qinghua.
- XIA, Zhengnong. et al. (Eds.). (2017). 辞海 *Cí hǎi* [Diccionario de vocablos] (5ª ed.). Shanghai: editorial de Shanghai Cishu.
- XU, Zhengying. & CHANG, Peiyu. (2014). 周礼 *Zhōu lǐ* [Ritos de Zhou] (Vol.2). Beijing: Compañía editorial Zhonghua.
- YI, Feng. (2001). 中国历史年代简表 *Zhōng guó lì shǐ nián dài jiǎn biǎo* [Una breve cronología de la historia de China]. Beijing: Editorial de Wenwu.
- YU, Fan. (2021). Ritualidad en el taoísmo. *RAPHISA. Revista de Antropología y Filosofía de lo Sagrado*, 5(1), 103-118.
- ZHANG, Yuhuan. (2012). 图解中国佛教建筑 *Tú jiě zhōng guó fó jiào jiàn zhù* [Arquitectura budista china ilustrada]. Beijing: Contemporary China Publishing.
- ZHOU, Yi. (Ed.). (2010). 佛教建筑 *Fó jiào jiàn zhù* [Arquitectura budista]. Beijing: Prensa de la industria de la construcción de China.